

**SERIA ACQUIS COMUNITAR**

**Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare  
- culegere de rezumate -**

Volumul I

**INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA  
Direcția Coordonare Traduceri  
București, 2008**

Coordonator lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie  
Autori: Elena Bodea, Cătălina Cristina-Ana Constantin, Costin Leonard Fălcută,  
Ana-Maria Georgescu, Călin Petre Gigea, Maria-Carolina Ionescu,  
Daniela Ivan, Anca Voicu

Coperta: Vlad Mihai  
Tehnoredactare: Andrei Perciun

*Jurisprudența istorică a instanțelor  
comunitare – culegere de rezumate, vol. 1*

*Historical Case-Law of Community Courts –  
Abstracts of Cases, vol. 1*

Este interzisă reproducerea în scopuri comerciale a oricărei părți din această publicație.

INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA  
Bd. Regina Elisabeta 7-9, RO-030016, București  
Tel.: (+4021) 3142696, 3142697, fax: (+4021) 3142666  
E-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro); [ghid@ier.ro](mailto:ghid@ier.ro)  
<http://www.ier.ro>

## **Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

### **Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare :**

**culegere de rezumate** / coord. lucrare: Laura Ana-  
Maria Vrabie ; Elena Bodea, Cătălina Cristina Ana  
Constantin, Costin Leonard Fălcută, ... ; pref.: Laura  
Ana-Maria Vrabie. - București : Institutul European  
din România, 2008-  
vol.

ISBN 978-973-7736-73-4

**Vol. 1.** - 2008. - Bibliogr. - Index. - ISBN

978-973-7736-77-2

I. Vrabie, Laura Ana-Maria (coord. ; pref.)

II. Bodea, Elena

III. Constantin, Cătălina Cristina Ana

IV. Fălcută, Costin Leonard

349.2

## CUVÂNT ÎNAINTE

În afară de legislația primară și de cea secundară adoptate la nivel european înainte de aderarea la Uniunea Europeană, guvernele statelor membre trebuie să traducă și jurisprudența istorică a instanțelor comunitare, aceasta fiind parte integrantă a acquis-ului comunitar. Jurisprudența istorică de tradus și revizuit, estimată la peste 20 000 de pagini standard, constă într-o selecție de 1 011 hotărâri și ordonanțe ale Curții de Justiție a Comunităților Europene, pronunțate până la 1 ianuarie 2007, data când România a devenit stat membru al UE.

Întrucât jurisprudența instanțelor comunitare stabilește repere ce trebuie respectate și aplicate de toate instanțele judecătorești din statele membre, așadar și de instanțele din România, s-a considerat utilă redactarea unor rezumate ale hotărârilor, care să ofere o imagine de ansamblu, prin prezentarea elementelor principale din situația de fapt, argumentele părților, motivarea instanței comunitare precum și soluția instanței, existând posibilitatea pentru cei interesați de a consulta ulterior hotărârea propriu-zisă.

Sperăm ca prezenta publicație, care cuprinde 63 de rezumate ale hotărârilor istorice ale instanțelor comunitare din perioada 1955-1972, să constituie un instrument de lucru util pentru juriști, precum și un mijloc de informare pentru publicul larg.

Așteptăm eventualele sugestii cu privire la această lucrare la următoarea adresă:

Institutul European din România  
Direcția Coordonare Traduceri  
Bd. Regina Elisabeta 7-9, sector 3  
București, RO-030016  
România  
tel: (4021) 314 26 96  
fax: (4021) 314 26 66  
e-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro)

Laura Ana-Maria Vrabie  
Director  
Direcția Coordonare Traduceri  
Institutul European din România

EXTRAS

# Cuprins

<b>CUVÂNT ÎNAINTE .....</b>	<b>3</b>
<b>ACȚIUNI ÎN ANULARE</b>	
<b>61955J0008(01)</b> Cauza 8/55 Fédération Charbonnière de Belgique împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.....	<b>15</b>
<b>61956J0009</b> Cauza 9/56 Meroni & Co., Industrie Metallurgiche, S.P.A. împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.....	<b>19</b>
<b>61959J0030</b> Cauza 30/59 De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.....	<b>23</b>
<b>61962J0016</b> Cauzele conexe C-16/62 și C-17/62 Confédération nationale des producteurs de fruits et légumes și alții împotriva Consiliului Comunității Economice Europene.....	<b>27</b>
<b>61962J0025</b> Cauza 25/62 Plaumann & Co. împotriva Comisiei Comunității Economice Europene .....	<b>29</b>
<b>61962J0031</b> Cauzele conexe 31/62 și 33/62 Milchwerke Heinz Wöhrmann & Sohn KG Alfons Lütticke GmbH împotriva Comisiei Comunității Economice Europene .....	<b>31</b>
<b>61963J0013</b> Cauza 13/62 Governo della Repubblica Italiana împotriva Comisiei Comunității Economice Europene.....	<b>33</b>
<b>61964J0056</b> Cauzele conexe 56/64 și 58/64 Etablissements Consten S.A.R.L. și Grundig-Verkaufs-GmbH împotriva Comisiei Comunității Economice Europene.....	<b>37</b>
<b>61965J0032</b> Cauza 32/ 65 Governo della Repubblica Italiana împotriva Consiliului CEE și Comisiei CEE .....	<b>41</b>
<b>61965J0048</b> Cauza 48/65 Alfons Lütticke GmbH și alții împotriva Comisiei Comunității Economice Europene.....	<b>44</b>
<b>61966J0008</b> Cauzele conexe 8/66 - 11/66 Société Anonyme Cimenteries C.B.R. Cementsbedrijven N.V. și alții împotriva Comisiei CEE .....	<b>46</b>
<b>61968J0006</b> Cauza 6/68 Zuckerfabrik Watenstedt GmbH împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	<b>49</b>

<b>61969J0041</b>	
<b>Cauza 41/69 ACF Chemiefarma NV împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>52</b>
<b>61969J0047</b>	
<b>Cauza 47/69 Gouvernement de la République française împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>59</b>
<b>61969J0048</b>	
<b>Cauza 48/69 Impérial Chemical Industries Ltd. împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>61</b>
<b>61970J0022</b>	
<b>Cauza 22/70 Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>67</b>
<b>61970J0059</b>	
<b>Cauza 59/70 Regatul Țărilor de Jos împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>69</b>
<b>61972J0006</b>	
<b>Cauza 6/72 Europemballage Corporation și Continental Can Company Inc. împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>71</b>
<b>61972J0007</b>	
<b>Cauza 7/72 Boehringer Mannheim GmbH împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>75</b>
<b>ACȚIUNI ÎN CONSTATAREA ABȚINERII DE A ACȚIONA</b>	
<b>61959J0042</b>	
<b>Cauzele conexe 42/59 și 49/59 Société Nouvelle des Usines de Pontlieue-Aciéries du Temple (SNUPAT) împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului .....</b>	<b>79</b>
<b>61970J0015</b>	
<b>Cauza 15/70 Amedeo Chevalley împotriva Comisiei Comunităților Europene.....</b>	<b>84</b>
<b>61971J0008</b>	
<b>Cauza 8/71 Deutscher Kompositenverband e.V. împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>86</b>
<b>ACȚIUNI ÎN DESPĂGUBIRI</b>	
<b>61971J0005</b>	
<b>Cauza C-5/71 Aktien-Zuckerfabrik Schöppenstedt împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>91</b>
<b>ACȚIUNI ÎN NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR</b>	
<b>61962J0002</b>	
<b>Cauzele conexe 2/62 și 3/62 Comisia Comunității Economice Europene împotriva Marelui Ducat al Luxemburgului și Regatului Belgiei.....</b>	<b>95</b>
<b>61968J0007</b>	
<b>Cauza 7/68 Comisia Comunității Economice Europene împotriva Republicii Italiene.....</b>	<b>97</b>

<b>61968J0024</b>	
<b>Cauza 24/68</b>	<b>Comisia Comunităților Economice Europene împotriva Republicii Italiene ..... 100</b>
<b>61969J0006</b>	
<b>Cauzele conexe 6/69 și 11/69</b>	<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze..... 103</b>
<b>61971J0007</b>	
<b>Cauza 7/71</b>	<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze ..... 107</b>
<b>61971J0048</b>	
<b>Cauza 48/71</b>	<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene..... 110</b>
<b>61972J0039</b>	
<b>Cauza 39/72</b>	<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene..... 113</b>
<b>61972J0070</b>	
<b>Cauza 70/72</b>	<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania ..... 116</b>
<b>CERERI DE PRONUNȚARE A UNEI HOTĂRÂRI PRELIMINARE</b>	
<b>61960J0006</b>	
<b>Cauza C-6/60</b>	<b>Jean-E. Humblet împotriva statului belgian ..... 121</b>
<b>61961J0013</b>	
<b>Cauza C-13/89</b>	<b>Kledingverkoopbedrijf de Geus en Uitdenbogerd împotriva Robert Bosch GmbH și Maatschappij tot voortzetting van de zaken der Firma Willem van Rijn.... 124</b>
<b>61962J0026</b>	
<b>Cauza 26/62</b>	<b>N.V. Algemene Transport- En Expeditie Onderneming Van Gend &amp; Loos împotriva Nederlandse Administratie der Belastingen (Administrația fiscală olandeză)..... 127</b>
<b>61962J0028</b>	
<b>Cauzele conexe 28/62 - 30/62</b>	<b>Da Costa en Schaake N.V., Jacob Meijer N.V. și Hoechst-Holland N.V. împotriva Nederlandse Belastingadministratie (Administrația Fiscală Olandeză) ..... 130</b>
<b>61963J0101</b>	
<b>Cauza 101/63</b>	<b>Albert Wagner împotriva lui Jean Fohrmann și Antoine Krier ..... 133</b>
<b>61964J0006</b>	
<b>Cauza 6/64</b>	<b>Flaminio Costa împotriva E.N.E.L. .... 135</b>
<b>61965J0016</b>	
<b>Cauza 16/65</b>	<b>Firma C. Schwarze împotriva Einfuhr- und Vorratsstelle Für Getreide und Futtermittel ..... 139</b>
<b>61965J0056</b>	
<b>Cauza 56/65</b>	<b>Société Technique Minière (L.T.M.) împotriva Maschinenbau Ulm GmbH (M.B.U.)..... 142</b>

<b>61965J0057</b>	
<b>Cauza 57/65 Alfons Lütticke GmbH împotriva Hauptzollamt von Saarlouis .....</b>	<b>146</b>
<b>61965J0061</b>	
<b>Cauza 61/65 Văduva G. Vaassen-Göbbels împotriva</b>	
<b>Conducerii Beambtenfonds voor het Mijnbedrijf.....</b>	<b>148</b>
<b>61967J0024</b>	
<b>Cauza 24/67 Parke, Davis and Co. împotriva Probel, Reese, Beintema-Interpharm și</b>	
<b>Centrafarm.....</b>	<b>151</b>
<b>61967J0028</b>	
<b>Cauza 28/67 Molkerei-Zentrale Westfalen/Lippe GmbH împotriva</b>	
<b>Hauptzollamt Paderborn .....</b>	<b>154</b>
<b>61968J0013</b>	
<b>Cauza 13/68 S.p.A. Salgoil împotriva</b>	
<b>Ministero del commercio con l'estero della Repubblica italiana .....</b>	<b>156</b>
<b>61968J0014</b>	
<b>Cauza 14/68 Walt Wilhelm și alții împotriva Bundeskartellamt .....</b>	<b>159</b>
<b>61969J0002</b>	
<b>Cauzele conexate 2/69 și 3/69 Sociaal Fonds voor de Diamantarbeiders împotriva</b>	
<b>S.A. Ch. Brachfeld &amp; Sons și Chougol Diamond Co.....</b>	<b>161</b>
<b>61969J0005</b>	
<b>Cauza 5/69 Franz Völk împotriva S.P.R.L. Éts J. Vervaecke.....</b>	<b>164</b>
<b>61969J0015</b>	
<b>Cauza 15/69 Württembergische Milchverwertung-Südmilch-AG împotriva</b>	
<b>Salvatore Ugliola .....</b>	<b>166</b>
<b>61969J0029</b>	
<b>Cauza 29/69 Erich Stauder împotriva orașului Ulm - Sozialamt.....</b>	<b>168</b>
<b>61969J0040</b>	
<b>Cauza 40/69 Hauptzollamt Hamburg-Oberelbe împotriva Firma Paul G. Bollmann .....</b>	<b>170</b>
<b>61970J0009</b>	
<b>Cauza 9/70 Franz Grad împotriva Finanzamt Traunstein .....</b>	<b>173</b>
<b>61970J0011</b>	
<b>Cauza 11/70 Internationale Handelsgesellschaft mbH împotriva</b>	
<b>Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel .....</b>	<b>177</b>
<b>61970J0025</b>	
<b>Cauza 25/70 Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel împotriva</b>	
<b>Köster, Berodt &amp; Co. ....</b>	<b>180</b>
<b>61970J0033</b>	
<b>Cauza 33/70 Spa SACE împotriva Ministero delle finanze della Repubblica italiana .....</b>	<b>184</b>

<b>61970J0040</b>	
<b>Cauza 40/70 Sirena S.R.L. împotriva Eda S.R.L. și altora .....</b>	<b>188</b>
<b>61970J0078</b>	
<b>Cauza 78/70 Deutsche Grammophon Gesellschaft mbH împotriva</b>	
<b>Metro-SB-Großmärkte GmbH &amp; Co. KG.....</b>	<b>190</b>
<b>61970J0080</b>	
<b>Cauza 80/70 Gabrielle Defrenne împotriva Statului belgian .....</b>	<b>193</b>
<b>61971J0010</b>	
<b>Cauza 10/71 Ministère public luxembourgeois împotriva</b>	
<b>Madeleine Muller, văduva lui J.P. Hein și alții .....</b>	<b>195</b>
<b>61971J0093</b>	
<b>Cauza 93/71 Orsolina Leonesio împotriva Ministero dell'agricoltura e foreste .....</b>	<b>197</b>
<b>61972J0001</b>	
<b>Cauza 1/72 Rita Frilli împotriva Statului belgian .....</b>	<b>199</b>
<b>61972J0021</b>	
<b>Cauzele conexe 21/72 - 24/72 International Fruit Company NV, Kooy Rotterdam NV,</b>	
<b>Velleman en Tas NV și Jan Van den Brink's Im- en Exporthandel NV împotriva</b>	
<b>Produktschap voor Groenten en Fruit .....</b>	<b>201</b>
<b>61972J0048</b>	
<b>Cauza 48/72 SA Brasserie de Haecht împotriva Wilkin-Janssen.....</b>	<b>206</b>
<b>61972J0077</b>	
<b>Cauza 77/72 Carmine Capolongo împotriva Azienda Agricola Maya.....</b>	<b>209</b>
<b>Trimiteri normative.....</b>	<b>213</b>
<b>Index.....</b>	<b>215</b>

EXTRAS

## INDEX ALFABETIC AL PĂRȚILOR

ACF Chemiefarma NV	52
Aktien-Zuckerfabrik Schöppenstedt	91
Albert Wagner	133
Alfons Lütticke GmbH	146
Alfons Lütticke GmbH și alții	44
Amedeo Chevalley	84
Azienda Agricola Maya	209
Beambtenfonds voor het Mijndbedrijf	148
Boehringer Mannheim GmbH	75
Bundeskartellamt	159
Carmine Capolongo	209
Comisia Comunității Economice Europene	29, 31, 33, 37, 44, 95, 97
Comisia Comunităților Europene	52, 59, 61, 67, 69, 71, 75, 84, 86, 103, 107, 110, 113, 116
Confédération nationale des producteurs de fruits et légumes și alții	27
Consiliul Comunității Economice Europene	27
Da Costa en Schaake N.V., Jacob Meijer N.V. și Hoechst-Holland NV	130
De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg	23
Deutsche Grammophon Gesellschaft mbH	190
Deutscher Komponistenverband e.V.	86
E.N.E.L.	135
Eda S.R.L.	188
Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel	139, 177, 180
Erich Stauder	168
Établissements Consten S.A.R.L. și Grundig-Verkaufs-GmbH	37
Europemballage Corporation și Continental Can Company Inc.	71
Fédération Charbonnière de Belgique	15
Finanzamt Traunstein	173
Firma C. Schwarze	139
Firma Paul G. Bollmann	170
Flaminio Costa	135
Franz Grad	173
Franz Völk	164
Gabrielle Defrenne	193
Gouvernement de la République française (Guvernul Republicii Franceze)	59
Governo della Repubblica Italiana (Guvernul Republicii Italiene)	33, 41
Hauptzollamt Hamburg-Oberelbe	170
Hauptzollamt Paderborn	154
Hauptzollamt von Saarlouis	146
Impérial Chemical Industries Ltd.	61
Înalta Autoritate a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului	15, 19, 23, 79
International Fruit Company NV, Kooy Rotterdam NV,	
Velleman en Tas NV și Jan Van den Brink's Im- en Exporthandel NV	201
Internationale Handelsgesellschaft mbH	177
Jean Fohrmann și Antoine Krier	133
Jean-E. Humblet	121
Kledingverkoopbedrijf de Geus en Uittenboger	124

Köster, Berodt & Co.	180
Madeleine Muller	195
Marele Ducat al Luxemburgului	95
Maschinenbau Ulm GmbH (M.B.U.)	142
Meroni & Co., Industrie Metallurgiche, S.P.A.	19
Metro-SB-Großmärkte GmbH & Co. KG	190
Milchwerke Heinz Wöhrmann & Sohn KG	
Alfons Lütticke GmbH	31
Ministère public luxembourgeois (Ministerul public luxemburghez)	195
Ministero dell'agricoltura e foreste (Ministerul italian al Agriculturii și Pădurilor)	197
Ministero del commercio con l'estero della Repubblica italiana (Ministerul Comerțului Exterior al Republicii Italiene)	156
Ministero delle finanze della Repubblica italiana (Ministerul de Finanțe al Republicii Italiene)	184
Molkerei-Zentrale Westfalen/Lippe GmbH	154
N.V. Algemene Transport- En Expeditie Onderneming Van Gend & Loos	127
Nederlandse Administratie der Belastingen (Administrația fiscală olandeză)	127
Orașul Ulm - Sozialamt	168
Orsolina Leonesio	197
Parke, Davis and Co.	151
Plaumann & Co.	29
Probel, Reese, Beintema-Interpharm și Centrafarm	151
Produktschap voor Groenten en Fruit	201
Regatul Belgiei	95
Regatul Țărilor de Jos	69
Republica Federală Germania	116
Republica Franceză	103, 107
Republica Italiană	97, 100, 110, 113
Rita Frilli	199
Robert Bosch GmbH și Maatschappij tot voortzetting van de zaken der Firma Willem van Rijn	124
S.A. Ch. Brachfeld & Sons și Chougol Diamond Co.	161
S.p.A. Salgoil	156
S.P.R.L. Éts J. Vervaecke	164
SA Brasserie de Haecht	206
Salvatore Ugliola	166
Sirena S.R.L.	188
Sociaal Fonds voor de Diamantarbeiders	161
Société Anonyme Cimenteries C.B.R. Cementsbedrijven N.V. și alții	46
Société Nouvelle des Usines de Pontlieue-Aciéries du Temple (SNUPAT)	79
Société Technique Minière (L.T.M.)	142
Spa SACE	184
Statul belgian	121, 193, 199
Văduva G. Vaassen-Göbbels	148
Walt Wilhelm și alții	159
Wilkin-Janssen	206
Württembergische Milchverwertung-Südmilch-AG	166
Zuckerfabrik Watenstedt GmbH	49

**ACȚIUNI ÎN ANULARE**

EXTRAS

EXTRAS

**Fédération Charbonnière de Belgique împotriva Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului**

**Tipul și obiectul:** acțiune în anularea Deciziei nr. 22-55 din 28 mai 1955, precum și a unor decizii ale Înaltei Autorități, adoptate în urma scrisorii adresate de aceasta la 28 mai 1955 Guvernului Regatului Belgiei cu privire la instituirea sistemului de egalizare

**Situația de fapt**

Fédération Charbonnière de Belgique a introdus o acțiune în anulare împotriva Deciziei nr. 22-55 din 28 mai 1955 a Înaltei Autorități a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și a unor decizii ale Înaltei Autorități adoptate în urma scrisorii adresate de aceasta la 28 mai 1955 Guvernului Regatului Belgiei cu privire la instituirea sistemului de egalizare<sup>1</sup>.

În fapt, părțile sunt de acord în legătură cu:

- imposibilitatea de a stabili separat prețurile de producție estimate pentru fiecare tip de cărbune din cadrul unei categorii, având în vedere faptul că toate tipurile dintr-o categorie sunt extrase în același timp și în aceleași condiții;
- și
- gruparea tipurilor de cărbune în 4 categorii.

Opiniile lor diferă însă în ceea ce privește numeroase alte aspecte, enumerate mai jos.

**Argumentele părților și motivarea instanței comunitare**

Cu privire la Decizia nr. 22-55 din 28 mai 1955

*1) Competența Înaltei Autorități de a stabili baremul prețurilor și de a le fixa la un nivel mai redus*

În scopul instituirii pieței comune, trebuie instalate mecanisme de egalizare a prețurilor cărbunelui pentru a diminua diferențele dintre prețurile mai ridicate practicate de Belgia și cele practicate de celelalte state ale Comunității, diferențe generate de condițiile de producție mai puțin avantajoase din Belgia.

Reclamanta susține că Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului prevede un regim de piață în care întreprinderile fixează prețurile și că, exceptând o derogare expresă, în speță întreprinderile însele stabilesc prețurile, stabilire ce trebuie să se realizeze la nivelul costurilor de producție estimate atunci când acestea beneficiază de egalizare. Prin urmare, reclamanta nu exclude în mod absolut intervenția Înaltei Autorități în fixarea prețurilor, dar o limitează la cazurile prevăzute în mod expres de tratat, în special la articolul 61.

Scăderea prețurilor belgiene, impusă de convenție, este o operațiune de o importanță deosebită ce are ca obiect pregătirea, în condiții deosebit de dificile, a integrării cărbunelui belgian pe piața comună și care este inspirată de interesul general al Comunității pentru o normalizare progresivă a pieței comune a cărbunelui.

<sup>1</sup> Jurnalul Oficial al Comunității din 31 mai 1955, p. 753-758.

Prin urmare, potrivit acestui argument, pe durata perioadei de tranziție, toate aceste obiective ar fi supuse sau ar intra în sfera liberei aprecieri a minelor belgiene de exploatare a cărbunelui. Acest rezultat nu poate fi acceptat, iar articolul 61 nu este aplicabil în acest caz.

De asemenea, funcționarea normală a economiei de piață ar conduce la formarea prețurilor pieței rezultate din ofertă și cerere și care ar face obiectul unor fluctuații continue. Or, în cursul perioadei de tranziție, prețurile cărbunelui belgian trebuie să fie stabilite și menținute la aproximativ același nivel cu cel al costurilor de producție estimate. Această limită, a cărei stabilire rezultă dintr-o evaluare globală bazată, între altele, pe estimările privind îmbunătățirea randamentelor minelor de exploatare a cărbunelui și pe efectele programelor de închidere a minelor marginale, nu este supusă influențelor pieței. În cazul în care prețurile cărbunelui belgian ar fi supuse efectului cererii și ofertei de pe piață, scăderea acestora nu ar putea fi garantată.

Curtea arată că Înalta Autoritate poate fi împuternicită numai să reducă plățile de egalizare, în măsura în care întreprinderile nu au redus prețurile în limitele prevăzute, o intervenție indirectă insuficientă însă pentru a asigura realizarea obiectivului prevăzut.

În opinia Curții, este posibil, fără a folosi o interpretare extensivă, să se aplice o regulă de interpretare general acceptată atât în dreptul internațional, cât și în dreptul intern, conform căreia normele stabilite printr-un tratat internațional sau printr-o lege implică normele în lipsa cărora tratatul sau legea respectivă nu ar avea sens sau nu ar permite o aplicare rezonabilă și utilă. În temeiul articolului 8 din tratat, Înalta Autoritate este responsabilă de asigurarea realizării obiectivelor stabilite de tratat, în condițiile prevăzute de acesta. Din această dispoziție, care reprezintă principiul director al atribuțiilor Înaltei Autorități, definite la capitolul I din tratat, trebuie să se concluzioneze că aceasta dispune de o anumită autonomie în stabilirea măsurilor de punere în aplicare necesare pentru atingerea obiectivelor menționate de tratat sau de convenția care este parte integrantă a acestuia. Întrucât, în speță, este necesar să se realizeze reducerea prețului cărbunelui belgian, Înalta Autoritate are competența, dacă nu obligația, de a adopta – în limitele prevăzute – măsurile care să asigure scăderea prețurilor cărbunelui belgian.

Prin urmare, rezultă că, în speță, îndeplinirea responsabilității sale presupune competența Înaltei Autorități de a fixa prețurile. Cu toate acestea, trebuie recunoscut că sfera acestei competențe este limitată la obiectivul unic de a garanta tuturor consumatorilor de cărbune belgian o scădere a prețului acestuia, de la începutul perioadei de tranziție și în măsura prevăzută. Curtea a arătat că, și în situația în care un motiv nejustificat s-ar adăuga la motivele care justifică acțiunea Înaltei Autorități, decizia nu ar fi anulată pentru abuz de putere, în măsura în care nu aduce atingere scopului esențial de reducere a prețului cărbunelui belgian.

## *II) Relația dintre prețurile de vânzare și costurile de producție estimate*

Reclamanta a susținut că Înalta Autoritate a comis un abuz de putere, fixând prețurile fără a ține seama de costurile de producție estimate pentru sfârșitul perioadei de tranziție, astfel încât tabelul publicat în acest scop prezintă un preț mediu inferior costurilor de producție estimate.

Curtea a constatat că Înalta Autoritate, reducând subcotarea între prețurile belgiene și cele din Ruhr și bazându-se pe prețurile practicate în Ruhr, adică fără a ține seama de eventualul caracter artificial al acestor prețuri, a permis existența unei anumite marje între aceste două niveluri ale prețurilor. În ceea ce privește eventualul caracter artificial al prețurilor din Ruhr, Înalta Autoritate era îndreptățită să nu țină seama de acest lucru deoarece problema de a ști dacă prețurile pieței comune sunt determinate de prețurile din Ruhr este o chestiune de fapt, care nu depinde de eventualul caracter artificial al acestor prețuri.

Chiar în cazul în care pârâta a comis unele erori în alegerea bazei de calcul, precum în cazul anului de referință și, posibil, în cazul amortizării și grupării categoriilor de cărbune, nu trebuie să se considere că aceste erori constituie *ipso facto* dovada unui abuz de putere, cu excepția cazului în care s-a stabilit în mod obiectiv că, în acest caz, Înalta Autoritate a urmărit în speță, dintr-o lipsă gravă de diligență sau de atenție, echivalentă cu necunoașterea scopului legal, alte scopuri decât cele pentru care i-au fost conferite competențele prevăzute la articolul 26 alineatul (2) litera (a).

Prin urmare, motivul abuzului de putere nu este întemeiat în ceea ce privește nivelul prețurilor de vânzare și nici în ceea ce privește relația dintre acesta și costurile de producție estimate la sfârșitul perioadei de tranziție.

### *III) Intervenția guvernului belgian*

Reclamanta a susținut că Decizia nr. 22-55 a diminuat prețurile de vânzare pentru a servi obiectivelor specifice politicii economice a guvernului belgian și intervenției acestuia, dar nu a adus dovada că Înalta Autoritate a sacrificat, prin Decizia nr. 22-55, interesele legitime ale producătorilor belgieni în favoarea politicii guvernului. Dimpotrivă, faptul că Înalta Autoritate a fixat prețurile de vânzare la un nivel superior celui propus de guvernul belgian indică mai degrabă faptul că Înalta Autoritate și-a păstrat puterea de decizie.

### *IV) Fixarea prețurilor de vânzare fără egalizare în anumite cazuri*

Curtea a stabilit că reducerea sau chiar retragerea egalizării pentru anumite tipuri de cărbune și doar în anumite cazuri individuale, nu conduce la scoaterea din barem a acestor tipuri, baremul de preț rezultat din aplicarea articolului 26 alineatul (2) din convenția care face parte integrantă din tratat neputând fi decât unul singur pentru totalitatea consumatorilor cărbunelui belgian.

Cu privire la scrisoarea din 28 mai 1955

#### *I) Reducerea sau retragerea egalizării pentru anumite întreprinderi*

Reclamanta susține că introducerea unui criteriu selectiv în sistemul de egalizare, adică adaptarea egalizării la situația individuală a întreprinderilor, constituie o discriminare interzisă prin tratat. Curtea arată însă că diferențierea cuantumurilor egalizării, ca urmare a condițiilor reale de producție, tinde să recunoască diferențele care există în fapt în vederea asigurării unui beneficiu egal pentru cazurile comparabile și, prin urmare, a evitării discriminărilor. Egalizarea nu trebuie să acopere întreaga diferență dintre prețurile diminuate de vânzare și veniturile existente la începutul perioadei de tranziție, ea fiind doar o măsură de salvagardare necesară pentru evitarea unor modificări rapide și periculoase ale producției. Convenția nu prevede garantarea menținerii veniturilor inițiale.

#### *II) Posibilitatea retragerii egalizării*

Egalizarea este acordată în situația în care reorganizarea și reechiparea minelor belgiene pot fi realizate într-o măsură suficientă pentru a permite încorporarea definitivă a cărbunelui belgian în piața comună la sfârșitul perioadei de tranziție, fără a avea ca scop finanțarea reechipării și a reorganizării minelor. Dacă ar exista situații în care întreprinderile nu ar realiza acest proces de reorganizare și de reechipare, astfel încât să își angajeze răspunderea, nu mai există nicio bază sau justificare pentru egalizare și ele nu ar mai beneficia, din vina lor, de egalizare. Prin scrisoarea sa din 28 mai 1955, la punctul (2) litera (d), sub formă condițională, Înalta

Autoritate a autorizat guvernul belgian să retragă egalizarea, după caz, sub rezerva acordului său prealabil.

### **Soluția instanței comunitare**

- 1) Respinge acțiunea în anulare a Deciziei nr. 22-55 din 28 mai 1955 și a unor decizii ale Înaltei Autorități adoptate în urma scrisorii adresate de aceasta Guvernului Regatului Belgiei la 28 mai 1955 cu privire la instituirea sistemului de egalizare.
- 2) Obligă reclamanta la plata cheltuielilor de judecată.

EXTRAS